

[Text]

group. We are talking here about three and a half to five year olds. We would prefer to see universal, affordable, quality day care available to every child in this country.

[Translation]

scolaires et que, pour les enfants en bas âge, il vaut mieux prévoir des centres spécifiquement en fonction de leurs besoins, et avec une proportion supérieure de professionnels par rapport au nombre d'enfants. Il s'agit des enfants entre trois ans et demi et cinq ans. Nous préférierions qu'on offre à ces enfants, dans tout le pays, des services de garde de qualité et à un prix abordable.

• 1635

Our fourth and last recommendation is that the federal government offer incentives to public and separate school boards to provide before-school and after-school programs staffed by non-teaching personnel for children through the sixth grade. With declining enrollment in most areas, there is surplus space becoming available across the country. We feel it is a very important service, particularly in rural areas where the schools and homes are located out in the countryside and where there are no alternative activities for school-age children to attend until their parents are available. We feel it is most appropriate and cost effective to use existing facilities, that is, schools already equipped with gymnasiums, libraries, wash-rooms, and play equipment for that age, for this type of program.

Notre quatrième et dernière recommandation est la suivante: que le gouvernement fédéral offre un programme d'incitation aux conseils scolaires des écoles publiques et des écoles séparées afin qu'elles offrent des permanences avant et après les heures d'enseignement, ces permanences étant assurées par du personnel non enseignant pour tous les enfants, jusqu'à la sixième. Étant donné la diminution de la population scolaire dans la plupart des régions, on trouve aujourd'hui de la place dans les établissements de presque tout le pays. Nous pensons que ce service est très important, notamment dans les régions rurales où les écoles, ainsi que les maisons, sont isolées dans la campagne et où les enfants n'ont pas grand-chose à faire en attendant le retour de leurs parents. Nous pensons qu'il est tout à fait indiqué et économique d'utiliser les installations existantes, c'est-à-dire des écoles déjà équipées de gymnases, de bibliothèques, de toilettes et de matériel de jeux, pour ce genre de programme.

So, ladies and gentlemen, we feel acutely, that now is the time for some new solutions to this pressing problem and in the solutions there may be some other benefits as well. Social programs such as these would create much-needed employment out in the rural areas for youths or women re-entering the work force, or for men. We recognize that it will cost some money but we feel that it is important and in the best interests of young Canadians to spend the money on these types of programs which hopefully would reduce the chances of personal tragedies on farms and social costs to society at a later date.

Mesdames et messieurs, pour conclure, nous pensons que le moment est venu de trouver de nouvelles solutions à ce problème urgent, solutions qui présenteront peut-être, d'ailleurs, des avantages dans d'autres domaines. En effet, les programmes sociaux de ce type pourraient créer des emplois dans les régions rurales pour les jeunes, pour les femmes qui réintègrent la population active, ou pour les hommes—or, la création d'emplois est une nécessité. Nous savons qu'il faudra pour cela consentir certains investissements, et nous pensons qu'il est de l'intérêt des jeunes Canadiens de dépenser de l'argent au titre de ces programmes car nous espérons qu'ils éviteront certaines tragédies dans les familles rurales ainsi que des coûts sociaux ultérieurs.

Thank you very much.

Merci beaucoup.

The Vice-Chairman: Mrs. Pépin.

Le vice-président: Madame Pépin.

Mrs. Pépin: I want to thank you for a very good presentation, especially for rural women. I think that we really do understand what you mean when you say that you have to put the children in a car and lug them along because you have to finish the work, and I think it really shows the situation in which parents are right now.

Mme Pépin: Je voudrais vous remercier pour votre remarquable exposé, notamment en ce qui concerne les femmes des régions rurales. Lorsque vous dites que vous devez mettre les enfants dans l'auto et les transbahuter avec vous parce que vous devez finir votre travail, nous savons exactement de quoi vous parlez; cela illustre parfaitement la situation dans laquelle se trouvent les parents aujourd'hui.

You spoke about the bank and it seems that it is the same situation for people who want to open a child care as for those who want to expand their house or something like that. As soon as it is mentioned that it is for a child care centre no bank wants to lend money, they are not interested at all. I hope that our task force will be able to change something out of that.

Vous avez parlé de l'attitude des banques et il semble que la situation soit la même pour les gens qui veulent ouvrir une garderie ou ceux qui veulent agrandir leur maison, ou entreprendre d'autres choses. Dès que l'on parle de garderie, les banquiers ferment leurs coffres, ça ne les intéresse pas. J'espère que votre groupe de travail pourra modifier quelque peu cet état de choses.